

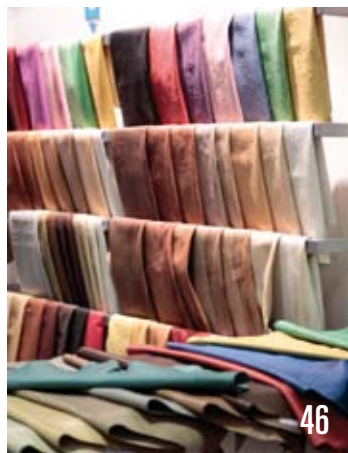
IN QUESTO NUMERO THIS ISSUE

IN QUESTO NUMERO THIS ISSUE

in copertina



Abito di zibellino con bustino di cuoio.
Creazione Fendi.
Sable dress with leather bodice.
Creation Fendi.



46



81



30



26

LA MODA FASHION

64 ITINERA

Un giro intorno al mondo, facendo tappa nelle grandi capitali della moda: sulla passerella di Mifur 2009 sfilano lo stile.

Itinera. A trip around the world, with stopovers in all of the most important fashion capitals: style takes centre stage on the 2009 Mifur catwalk.

81 IL MONDO È PICCOLO PER NOI

Sulle passerelle del prêt-à-porter milanese, oltre a una spiccata self-confidence, ha dato lezione una femminilità raffinata, che non ha paura nemmeno dell'eleganza di stampo maschile.

What a small world. On the Milanese, prêt-à-porter catwalks, in addition to an air of total self-confidence, sophisticated femininity played a star role, demonstrating that it is even prepared to take a mannish elegance on board.

ATTUALITÀ E INTERVISTE

NEWS AND INTERVIEWS

6 È SPUNTATO UN NEGOZIO IN CITTÀ

Nascono come funghi e hanno vita breve: sono negozi a tempo, durano un giorno, una settimana, un mese e poi chiudono. Un fenomeno di successo che sta ridisegnando il modo di fare promozione e distribuzione.

A shop has popped up in the city. They spring up like mushrooms and have a limited life span: these are temporary stores, they last for a day, a week, a month and then they close. A success phenomenon that is changing the face of promotion and distribution.

12 RUSSIA CHIAMA ITALIA RISPONDE

Un grande successo di pubblico, di critica e di buyer ha salutato l'ultima edizione della Russian Fashion Week, cui è intervenuta con un'importante partnership la Camera della Moda italiana.

Russia calls Italy responds. The most recent edition of Russian Fashion Week, which marked an important partnership with the Italian Chamber of Fashion, was acclaimed an enormous success by the public, critics and buyers.

18 PIANETA MODA

Il Metropolitan Museum di New York celebra le top model con una mostra che esplora il loro ruolo all'interno del mondo della moda e l'evoluzione dell'ideale di bellezza.

Planet fashion. The Metropolitan Museum of New York celebrates supermodels with an exhibition that explores their role within the world of fashion and the evolution of the ideals of beauty.

22 TECNICA E STILE

La tecnica a supporto dello stile e viceversa: le passerelle per il prossimo autunno/inverno hanno mostrato la versatilità della pelliccia, interpretata secondo le tecniche proposte dal Saga Design Centre.

Technique and style. Technique at the service of style and vice-versa: the catwalks for the forthcoming autumn/winter season highlighted the versatility of fur, interpreted according to the techniques proposed by Saga Design Centre.

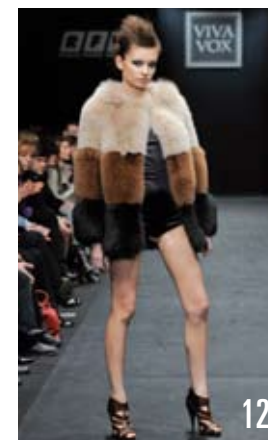
26 SECONDARIO PRIORITARIO

Il futuro del Made in Italy: se n'è parlato a Urbino in un convegno che ha dato il "la" a importanti iniziative a sostegno del comparto manifatturiero.

Secondary priority. The future of Made in Italy was discussed in Urbino during a convention which gave the go-ahead for important initiatives in support of the manufacturing sector.



22



12



35



18

30 MOLTO PIÙ DI UNA SFILATA

Con Gallery N, NAFA ha rivisitato la tradizionale passerella, rendendo ogni capo protagonista di un fashion show costruito su luci, suoni e scenografie suggestive.

Much more than a fashion show. With Gallery N, NAFA revisited the traditional catwalk, making each garment the star player of a fashion show based on lights, sounds and evocative settings.

35 LA TENSIONE DEGLI OPPOSTI

Conciliare l'impossibile per ottenere risultati mai visti è il motivo conduttore delle tendenze per l'estate 2010 presentate alla sedicesima edizione del Salone Le Cuir à Paris.

The tension of opposites. Reconciling the impossible to obtain unparalleled results is the underlying theme of the 2010 summer trends presented at the sixteenth Le Cuir à Paris trade fair.

40 LA CREATIVITÀ VINCE

Premiati a Milano durante la serata conclusiva i tre giovani stilisti che hanno conquistato, con l'originalità dei loro modelli, i primi posti della sesta edizione del concorso Remix.

Creativity wins. The three young designers selected as the winners of the Remix competition on account of the innovative aspects of their garments received their awards in Milan during the evening celebrating the end of the event.

42 NEL MIRINO: ECCELLENZA E INNOVAZIONE

Un prodotto ineccepibile e cospicue risorse dedicate alla ricerca, a fronte di un listino prezzi contenuto: Conceria Milanese affronta la crisi giocando in attacco.

In the spotlight: excellence and innovation. An impeccable product and considerable resources dedicated to research in exchange for an extremely reasonable price list: Conceria Milanese faces the crisis by attacking the situation head-on.

46 VIVA LA PELLE

Oltre mille espositori da 42 Paesi e 42mila metri quadri di superficie per un'edizione di Lineapelle segnata da un'inversione di tendenza.

Long live leather. Over three thousand exhibitors from 42 countries and a surface area of 42 thousand square metres for Lineapelle which, this year, was marked by an inversion of trends.

50 LUCI D'INVERNO

Si ispira alle raffinate tonalità chiare e soffuse dei dipinti di Puvis la collezione Chicca Lualdi BeeQueen per il prossimo inverno, presentata durante la settimana della moda milanese.

Winter lights. The Chicca Lualdi BeeQueen collection for the forthcoming winter, presented during the Milan Fashion Week, draws inspiration from the sophisticated soft, light tones of paintings by Puvis.

54 DESIGN WEEK

58 IN BREVE In short

60 IN VETRINA Showcase



6